slové škole u J. V. Holečka, F. Kysely a B. Nováka st. Své dílo, v jehož rámci zaujímají ilustrace k dílu Franze Kafky zcela výsadní postavení, poprvé veřejnosti představila na skupinové výstavě *Výtvarní umělci k výročí 20 let ČSSR* (Galerie Mánes, Praha, 1965). V roce 1976 Mařanová odešla do USA, kde se nejprve usadila v Los Angeles a posléze žila a tvořila v New Yorku. V Čechách byly její práce veřejně vystavovány opět až po roce 1989. Byla zastoupena na souborných výstavách: *Šedá cihla – Exil* (Galerie U Bílého jednorožce, Klatovy / Zámek Klenová, 1994), *Starozákonní motivy v českém umění 20. století* (Galerie moderního umění, Roudnice nad Labem / Galerie umění, Karlovy Vary, 1995), *Umění je abstrakce: Česká vizuální kultura 60. let* (Jízdárna Pražského hradu / Uměleckoprůmyslové muzeum, Brno / Salon – Kabinet, Olomouc, 2004 a Staatliches Museum für angewandte Kunst, Mnichov, 2004). V současné době Mařanová žije ve státě Idaho. Židovské muzeum plánuje v roce 2008 získané ilustrace představit veřejnosti na výstavě v Galerii Roberta Guttmanna.

Velmi cenným přírůstkem pro kolekci portrétní malby z období emancipace je rovněž dar paní Bronyi Reyman-Gerstl z New Rochelle, NY, USA. Paní Reyman-Gerstl muzeu věnovala anonymní plátno, portrét svého předka Mosese Gerstla z roku 1836. Obraz se v současné době restauruje.

NOVÉ PUBLIKACE

Na konci minulého roku Židovské muzeum vydalo novou publikaci nazvanou *Tezaurace a prezentace kulturního dědictví minorit ve sbírkových a výstavních programech muzeí a galerií*. Jedná se o sborník příspěvků přednesených 9. března 2006 v průběhu pracovního semináře ve Vzdělávacím a kulturním centru Židovského muzea v Praze. Seminář se konal za finanční podpory Asociace muzeí a galerií České republiky. Vydání sborníku, který uspořádala Dana Veselská, finančně podpořilo Ministerstvo kultury České republiky a Český výbor ICOM.

VÝZNAMNÉ NÁVŠTĚVY

2. února navštívili muzeum účastníci Konference představitelů předních amerických židovských organizací (Conference of Presidents of Major American Jewish Organizations).

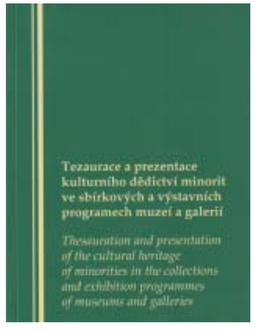
Z návštěvy představitelů předních amerických židovských organizací. (Zleva) Harold Tanner a Malcolm I. Hoenlein v Pinkasově synagoze.
A visit by officials of the Conference of Presidents of Major American Jewish Organizations. (From the left) Harold Tanner and Malcolm I. Hoenlein in the Pinkas Synagogue.

Mařanová was born on 8 September 1922 in Prague and studied in 1939–1944 at the School of Applied Arts with J. V. Holeček, F. Kysela and B. Novák Sn. Her work, in which the above illustrations occupy an important position, was first displayed at a group exhibition of *Fine artists for the 20th anniversary of the Czechoslovak Socialist Republic* (Galerie Mánes, Prague, 1965). In 1976 Mařanová left for the USA, where she lived in Los Angeles and later moved to New York. Her next group exhibitions in the Czech Republic were not until after 1989; these included *Grey Brick – Exile* (White Unicorn Gallery, Klatovy / Klenová Chateau, 1994), *Old Testament Motifs in the Czech Art of the 20th Century* (Roudnice nad Labem Modern Art Gallery / Karlovy Vary Art Gallery, 1995), *Art is Abstraction: Czech Visual Culture of the 1960s* (Riding School Gallery, Prague Castle / Museum of Decorative Arts, Brno / Salon – Cabinet, Olomouc, 2004, Staatliches Museum für angewandte Kunst, Munich, 2004). At present she is living in Idaho. The Jewish Museum intends to hold an exhibition of her illustrations in the Robert Guttmann Gallery next year.

Bronya Reyman-Gerstl from New Rochelle, New York, recently dedicated to the Museum an anonymous portrait of her ancestor, Moses Gerstl, dating from 1836. This very valuable acquisition for the Museum's collection of paintings from the Emancipation period is now being restored.

NEW PUBLICATIONS

At the end of last year, the Jewish Museum issued a new publication entitled *Thesauration and presentation of the cultural heritage of minorities in the collections and exhibition programmes of museums and galleries*. This is a collection of papers given over the course of a working seminar at the Museum's Education and Culture Centre on 9 March 2006. The seminar took place with the financial support of the Czech Association of Museums and Galleries. Put together by Dana Veselská, the publication was financially supported by the Czech Ministry of Culture and the Czech Committee of ICOM.



PROMINENT VISITS

On 2 February the Museum was visited by officials of the Conference of Presidents of Major American Jewish Organizations.

Vydává Židovské muzeum v Praze (založeno v roce 1906), U Staré školy 1, 3, 110 01, Praha 1, IČO 60459263
http://www.jewishmuseum.cz
Bankovní účet č. 195414380237 / 0100, Komerční banka, Spálená 51, 110 00 Praha 1
Pro poskytování darů uvádějte variabilní symbol: 1382002
Zpravodaj vychází čtvrtletně, toto číslo vyšlo 15. 4. 2007, MK ČR E16832
Redaktor: Noemi Holeková
Fotografie: D. Cabanová, V. Hanzel, M. Jelínek, R. Smutný, V. Wünschová, M. Zahradníková
Překlad: Stephen Hattersley
Výroba: LABEL spol. s r. o., Kutná Hora
✡ ✡ ✡
Published by the Jewish Museum in Prague (founded in 1906), U Staré školy 1, 3, 110 01, Praha 1, IČO 60459263
http://www.jewishmuseum.cz
Bank account: 195420830257 / 0100, SWIFT CODE: KOMBCZPP, IBAN: CZ6001000000195420830257
(for all foreign currencies except the euro),
510091870297 / 0100 (euro), SWIFT CODE: KOMBCZPP, IBAN: CZ8901000000510091870297
The variable symbol no. 1382002 should be stated when making a donation.
Komerční banka, Spálená 51, 110 00 Praha 1, Czech Republic
The Newsletter is quarterly. This issue was published on 15 April 2007, MK ČR E16832 ✡ Editor: Noemi Holeková
Photos: D. Cabanová, V. Hanzel, M. Jelínek, R. Smutný, V. Wünschová, M. Zahradníková
Translation: Stephen Hattersley
Typeset and printed by LABEL spol. s r. o., Kutná Hora

SPOLEČNOST FRANZE KAFKY PRAHA

CENTRUM FRANZE KAFKY PRAHA

Společnost a Centrum Franze Kafky, Maiselova 15, 110 00 Praha 1,
tel.: 224 227 452, fax: 224 211 850,
mail@franzkafka-soc.cz, www.franzkafka-soc.cz

Packing ● Transport ● Shipping ● Custom clearance
Storing ● Insurance

KUNSTTRANS PRAHA

One the world's leading art shippers
Veletržní palác, Dukelských hrdinů 47, 170 00 Praha 7
Tel.: +420-2 243 01 092-5 • Fax: +420-2 243 01 091
E-mail: prague@kunsttrans.cz

ZPRAVODAJ
NEWSLETTER

1 2007

המוזיאון היהודי בפראג

ŽIDOVSKÉ MUZEUM V PRAZE

THE JEWISH MUSEUM IN PRAGUE

SKONČIL ROK S ŽIDOVSKOU KULTUROU

V roce 2006 si Židovské muzeum v Praze připomnělo sté výročí svého založení. Při této příležitosti připravilo pro širokou veřejnost v České republice i v zahraničí speciální projekt *Rok s židovskou kulturou,* v jehož rámci se konalo mnoho nejrůznějších akcí a událostí. V loňském Zpravodaji jsme o řadě z nich pravidelně informovali a nyní je možno rekapitulovat.

Na *Roku s židovskou kulturou* se podílelo 135 institucí. Ve více než 50 městech v Čechách i v zahraničí se za rok 2006 uskutečnilo 260 akcí. Řádově na 100 000 návštěvníků mělo možnost navštívit celkem 76 výstav, 34 koncertů, 17 festivalů s programem na židovské téma, 31 divadelních představení (a jejich několikanásobné reprízy v průběhu roku), na 60 přednášek a diskusí, 25 společenských akcí, 13 aktivit uspořádaných Českými centry v zahraničí a několik dalších akcí. Do *Roku s židovskou kulturou* se zapojily instituce ze 17 států světa. Při příležitosti oslav vydalo Židovské muzeum v Praze 11 publikací.

Rok s židovskou kulturou byl oficiálně zakončen na tiskové konferenci 15. ledna. Židovské muzeum poděkovalo všem, kdo se na oslavách významného jubilea podíleli, a pomohli tak nejen připravit pestrý a bohatý program, ale také hlouběji přiblížit židovství z mnoha různých pohledů. Věříme, že se díky *Roku s židovskou kulturou* podařilo zvýraznit velké mravní a humanitní hodnoty judaismu i bohatost a originálnost židovské kultury. Projekt Židovského muzea v Praze současně přispěl k šíření myšlenek snášenlivosti a vzájemné úcty v současném světě.

END OF THE YEAR OF JEWISH CULTURE

The Jewish Museum in Prague celebrated its 100th anniversary last year. To mark this occasion, it prepared a range of programmes and events in the Czech Republic and abroad as part of a special project, the *Year of Jewish Culture*. Information on much of this was provided in last year's newsletters.

To recap, the *Year of Jewish Culture* involved the participation of 135 institutions from 17 different countries and the holding of 260 events in more than 50 towns across the Czech Republic and abroad, which attracted as many as 100,000 visitors. In total, there were 76 exhibitions, 34 concerts, 17 festivals, 31 theatre shows (plus repeat performances), 60 lectures/discussions, 25 social events and 13 activities organized by Czech Centres abroad, in addition to several other events. The Jewish Museum issued 11 publications for its centenary celebrations.

The *Year of Jewish Culture* was officially ended at a press conference on 15 January. The Jewish Museum thanked all who had contributed to its centenary celebrations and, in so doing, had helped not only to put together a diverse and rich programme but also to provide insights into the various aspects of Jewish culture. We believe that the *Year of Jewish Culture* succeeded in highlighting the great moral and humanitarian values of Judaism, as well as the diversity and originality of Jewish culture. It also contributed to spreading ideas of tolerance and mutual respect in the world.

Tisková konference k závěru Roku s židovskou kulturou ve Vzdělávacím a kulturním centru ŽMP.
Press conference for the end of the Year of Jewish Culture at the Museum's Education and Culture Centre.

KAMPAŇ VZDĚLÁVACÍHO A KULTURNÍHO CENTRA ŽIDOVSKÉHO MUZEA V PRAZE PROTI ANTISEMITISMU A XENOFOBII

Na myšlenku tolerance navázala kampaň Vzdělávacího a kulturního centra Židovského muzea. Nápadným a přitom neotřelým způsobem upozornila na nacistický antisemitismus a aktuálně i na to, jak pozvolně a nepozorovaně může začít potlačování základních lidských práv a svobod, jež nakonec končí genocidou.

V centru Prahy bylo na takzvaných citylightech, prosvícených reklamních poutačích, umístěno na několika desítkách míst osm variant plakátů s jednoduchou a výraznou grafikou: do černého podkladu byly vloženy nápadné žluté texty vycházející ze znění protižidovských zákazů a nařízení z doby Protektorátu Čechy a Morava, ovšem aktualizované pro současnost a svým způsobem ironizované (např. „Blondatým osobám je zakázán vstup do kina"). Zároveň bylo na každém plakátu mnohem menším písmem, čitelným až zblízka, vysvětleno, že takovéto absurdní zákazy skutečně v Čechách a na Moravě platily (např. „Zdá se vám to absurdní? Zákaz vstupu do kin platil za Protektorátu Čechy a Morava pro Židy"). Nápis ještě menším písmem potom odkazoval zájemce na Vzdělávací a kulturní centrum, které během celého roku pořádá různé vzdělávací programy na témata rasismu, antisemitismu a xenofobie.

Kampaň proběhla od 16. ledna do 12. února a byla určena především mladým lidem, kteří o protižidovské perzekuci v letech 1939–45 nevědí vůbec nic, nebo jen velice málo. Soudě podle ohlasů, záměr upozornit na toto temné období i aktuální problémy rasismu a antisemitismu se zdařil.

Citylight z kampaně Vzdělávacího a kulturního centra.
Citylight poster for the Education and Culture Centre's campaign.

MEZINÁRODNÍ DEN HOLOCAUSTU V BRNĚ, V PRAZE A VE WASHINGTONU

Při příležitosti Mezinárodního dne památky obětí holocaustu, který připadá na 27. leden, Vzdělávací a kulturní centrum v Praze připravilo 25. ledna slavnostní večer. Herečka Táňa Fischerová při něm za hudebního doprovodu Jiřího Hoška recitovala verše Hoškova dědečka Otto Weisse (1889–1944), psané v terezínském

HOLOCAUST MEMORIAL DAY IN BRNO, PRAGUE AND WASHINGTON

On 25 January the Education and Culture Centre in Prague prepared a festive evening for Holocaust Memorial Day (27 January). With musical accompaniment by Jiří Hošek, actress Táňa Fischerová recited poetry by Hošek's grandfather Otto Weiss (1889–1944), which he wrote in the Terezín ghetto before his deportation to Auschwitz. This event also marked the opening of *Hell Survivors*, an exhibition of photographic portraits by Jana Noseková-Žantovská of Israelis from pre-war Czechoslovakia who survived the Holocaust. In association with the UN Information Centre in Prague, the Education and Culture Centre also organized a series of workshops on the Holocaust (*Hana's Suitcase* and *The Holocaust in Documents*).

On 26 January, for the same occasion, the Brno office of the Education and Culture Centre in co-operation with the Museum of Romani Culture, organized an interactive programme for high school students. The political development of Germany before the Second World War was highlighted by a short documentary film on Roma topics and by the workshop *The Holocaust in Documents*. Also shown was

ghettu před transportem do Osvětimi. Zároveň byla zahájena výstava Jany Nosekové-Žantovské *Přežili peklo*, jež představila fotografické portréty Izraelců původem z předválečného Československa, kteří přežili holocaust. Vzdělávací a kulturní centrum ve spolupráci s Informačním centrem OSN v Praze rovněž uspořádalo sérii dílen *Hanin kufřík* a *Holocaust v dokumentech*, jež se věnují holocaustu.

Při stejné příležitosti připravila 26. ledna brněnská pobočka Vzdělávacího a kulturního centra ve spolupráci s Muzeem romské kultury interaktivní program pro studenty středních škol. Studenti byli uvedeni do politického vývoje Německa před druhou světovou válkou promítáním krátkého dokumentárního filmu s romskou tematikou a dílnou *Holocaust v dokumentech*. Dále měli možnost zhlédnout video-klip *Nedovedu pochopit*, který konfrontuje události holocaustu se současnými projevy neonacismu a o němž jsme vás podrobněji informovali v minulém Zpravodaji.

Z dílny Vzdělávacího a kulturního centra v Informačním centru OSN.
From the Education and Culture Centre's workshop in the UN Information Centre.

Při příležitosti Mezinárodního dne památky obětí holocaustu byla také v rámci svého putování po Spojených státech amerických slavnostně zahájena putovní vzdělávací výstava Vzdělávacího a kulturního centra *Zmizelí sousedé* na Velvyslanectví ČR ve Washingtonu za přítomnosti velvyslance Petra Kolář. Nad výstavou převzalo záštitu United States Holocaust Memorial Museum. Během tří dopoledních programů se s pracemi svých českých vrstevníků seznámila asi stovka žáků místních škol. Lektorka Vzdělávacího a kulturního centra Marie Zahradníková pro ně připravila speciální workshop a nabídla jim zprostředkování kontaktu s pamětníky z předválečného Československa, kteří přežili holocaust a dnes žijí v USA. Pokud studenti projeví zájem, mohly by vzniknout na americké půdě obdobné práce jako v České republice.

Výstava Zmizelí sousedé ve Spojených státech.
Neighbours Who Disappeared exhibition in the United States.

Po Spojených státech cestuje výstava ve dvou verzích od loňského dubna. Těhož dne jako ve Washingtonu byla další verze výstavy zahájena za přítomnosti starosty města v italském Trentu. Od května výstava začíná své putování také v Německu.

Also on the occasion of Holocaust Memorial Day, the Education and Culture Centre's travelling exhibition *Neighbours Who Disappeared* opened at the Czech Embassy in Washington with the Czech Ambassador Petr Kolář in attendance. The show is being held under the auspices of the United States Holocaust Memorial Museum. During three morning programmes, about a hundred local school pupils were introduced to the work of their Czech contemporaries. The Education and Culture Centre instructor Marie Zahradníková prepared a special workshop for the pupils and offered to arrange for them to meet Holocaust survivors from pre-war Czechoslovakia who are now living in the USA. This opens the possibility of a similar project taking place in the States.

Two versions of the exhibition have been travelling across the States since last April. On the same day as the opening in Washington, another version of the exhibition opened in Trent, Italy, with the local mayor in attendance. In May, the exhibition will be on display in Germany.

Portrét Reginy Steinberg na výstavě Jany Nosekové-Žantovské.
Portrait of Regina Steinberg at the exhibition of Jana Noseková-Žantovská.

THE KOLBEN FAMILY STORY AT THE ROBERT GUTTMANN GALLERY

14 February saw the opening in the Robert Guttmann Gallery of an exhibition that traces the lives of several generations of the famous Czech family of industrialists, the Kolbens.

The main focus was on Emil Kolben (1862–1943), the celebrated engineer and inventor who was chief engineer for Thomas Edison in the United States and the founder of what became the engineering company *Českomoravská-Kolben-Daněk* (ČKD). Emil's brother Jindřich left for America when he was young and ran the Czech newspaper *Svornost* (Concord) in Chicago for many years. Emil's closest brother was Alfred, an engineer who also devoted many years to painting and whose artworks were displayed for the first time at this exhibition.

The exhibition also followed the story of the Kolben family during the Second World War. 26 members of the family perished as a result of racial persecution during the Holocaust. After the Nazi occupation of the Czech lands in March 1939, Emil Kolben had to give up all his posts at ČKD and to sell the family-owned companies. On 9 June 1943, at the age of 81, he was deported to the Terezín ghetto with his daughter Lilly, son Hanuš and grandson Jindřich. He died there three weeks later. Emil's son Hanuš, who was a talented painter and whose artworks were also displayed for the first time at this exhibition, perished in the gas chambers of Auschwitz at the age of 49 on 10 July 1944.

Emil's grandson Jindřich (b. 1926) was the only member of the family to survive; during the evacuation of the Blechhammer camp in January 1945 he escaped to Slovakia, where he joined the Czechoslovak army. Despite his dramatic fate during the war and his difficult position in post-war Communist Czechoslovakia, when it was forbidden to talk about Emil Kolben, Jindřich became an outstanding expert in the design and dynamics of aircraft engines, thus continuing the Kolben family tradition.

Jindřich Kolben se svou chotí na vernisáži výstavy v Galerii Roberta Guttmanna.
Jindřich Kolben with his wife at the opening of the exhibition in the Robert Guttmann Gallery.

It was only after the fall of the Communist regime in 1989 that the Kolben family was given full recognition. A metro station and a street in the Prague 9 district of Vysočany have since been named for Emil Kolben, and in September 2006 a memorial plaque at Vysočany Town Hall was unveiled for the 110th anniversary of the founding of ČKD. Emil's grandson Jindřich was awarded the freedom of Prague 9 on his 80th birthday.

The Kolben family story is described by Jindřich Kolben in a Czech Television documentary which was on view at the exhibition. Jindřich attended the exhibition opening with his wife. A packed audience in the Spanish Synagogue were treated to an unforgettable experience meeting him.

Hanuš Kolben: Vila v parku, olej, plátno, kolem 1940, ŽMP 27.768.
Hanuš Kolben: Villa in Park, oil on canvas, c. 1940, JMP 27.768.

BŘEZNOVÝ PŘEDMĚT MĚSÍCE

Židovské muzeum vystavuje každý měsíc ze svých sbírek ve Španělské synagoze „předmět měsíce". V březnu se jednalo o výjimečný exponát, o *Purimovou masku s textem jidiš písně 'A gutn purim, malech'*. V domově seniorů Židovské obce v Praze ji vytvořil Dezider (Dudy) Salomon (1918–2006), pocházející z městečka Chust na Podkarpatské Rusi. Maska je popsána do latinky převedeným textem žertovné purimové písně *A gutn purim, malech*, kterou pro Židovské muzeum při této příležitosti rekonstruovala i nastudovala zpěvačka a etnomuzikoložka Kateryna Kolcová a již si mohli návštěvníci ve Španělské synagoze poslechnout.

Purimová maska s textem jidiš písně 'A gutn purim, malech', která byla vystavena ve Španělské synagoze.
Purim Mask with the Text of the Yiddish Song 'A gutn purim, malech', on display in the Spanish Synagogue.

MEZINÁRODNÍ PROJEKT „FREE2CHOOSE"

V rámci mezinárodního projektu Free2choose byla v Chomutově 7. března zahájena výstava *Anna Franková – odkaz pro současnost*. Projektu se účastní 11 evropských zemí a koordinuje ho Dům Anny Frankové v Amsterodamu. Jedná se o interaktivní filmovou prezentaci o základních právech a svobodách a vymezení jejich hranic. Cílem filmových klipů a následných diskusí ve školách i na veřejných místech je přimět mladé diváky k zamyšlení nad dilematy, která jsou v deseti zahraničních a třech českých klipech předestřena. Kromě Židovského muzea v Praze je partnerem projektu v České republice společnost *Člověk v tísni*, jež umožnila vznik filmových klipů týkajících se aktuálních problémů v České republice.

KONCERT PRO ČLENY ŽIDOVSKÉ OBCE V PRAZE

Dne 13. března uspořádalo Židovské muzeum ve Španělské synagoze svůj tradiční každoroční koncert pro členy Židovské obce v Praze. Židovskou barokní hudbu v pořadu nazvaném LE-EL ELIM (Bohu všemohoucímu) zahrál soubor Collegium Musicum Brno.

ITEM OF THE MONTH FOR MARCH

Each month, the Spanish Synagogue features a different exhibit from the Jewish Museum's collections. The item of the month for March was a unique Purim mask which was made at the Prague Jewish Community's retirement home by Dezider (Dudy) Salomon (1918–2006), originally from the small town of Chust in Sub-Carpathian Ruthenia. The mask contains the Yiddish text of a humorous Purim song, *A gutn purim, malech*, which was recreated and studied for the Jewish Museum in Prague by the singer and ethno-musicologist Kateryna Kolcová and which could be heard in the Spanish Synagogue.

INTERNATIONAL PROJECT 'FREE2CHOOSE'

The exhibition *Anne Frank – Legacy for the Present* opened on 7 March in the Czech town of Chomutov. This exhibition is being held as part of the international project 'Free2choose', which is co-ordinated by the Anne Frank House in Amsterdam and involves the participation of 11 European countries. This is an interactive presentation of film clips (10 international, 3 Czech) about conflicting rights and freedoms and their boundaries. The aim of the films and the subsequent discussions in schools and at public venues is to encourage young people to think about the dilemmas that are touched upon. In addition to the Jewish Museum in Prague, the project's local partner is the Czech humanitarian organization *People in Need*, which enabled the making of the short films about current problems in the Czech Republic.

CONCERT FOR MEMBERS OF THE JEWISH COMMUNITY IN PRAGUE

On 13 March the Jewish Museum organized its traditional annual concert for members of the Jewish Community in Prague in the Spanish Synagogue. In a programme entitled LE-EL ELIM (To God Almighty), they were treated to a performance of Jewish Baroque music by Collegium Musicum Brno.

Koncert židovské barokní hudby ve Španělské synagoze.
Concert of Jewish Baroque music in the Spanish Synagogue.

SUNDAY WORKSHOPS AT THE EDUCATION AND CULTURE CENTRE IN BRNO

Every month, the Brno office of the Museum's Education and Culture Centre organizes Sunday afternoon workshops for children. Entitled *Raisins and Almonds*, this involves various creative activities and games that are related to Jewish topics. The main aim is to familiarize the general public with Jewish festivals. So far, the workshops have introduced children to the festivals of Hanukkah, Tu bishvat and Purim.

NEDĚLNÍ DÍLNY VE VZDĚLÁVACÍM A KULTURNÍM CENTRU V BRNĚ

Brněnská pobočka Vzdělávacího a kulturního centra Židovského muzea v Praze každý měsíc pořádá odpolední nedělní dílny pro děti nazvané *Rozinky a mandle*. Jejich náplní je především tvořivá činnost a různé hry, které jsou spjaty s židovskou tematikou. Program dílen vychází většinou z židovských svátků, jež širší veřejnosti nejsou příliš známé. Zatím proběhly dílny představující dětem svátky Chanuka, Tu bišvat a Purim.

Z brněnské nedělní dílny o svátku Purim.
From the Brno Sunday workshop on the holiday of Purim.

NOVÉ PŘÍRŮSTKY VE SBÍRKÁCH ŽIDOVSKÉHO MUZEA

Oddělení knihovny Židovského muzea uskutečnilo na přelomu minulého a letošního roku dva významné akviziční počiny. Prvním bylo zakoupení nového upraveného 22-svazkového vydání série *Encyclopedia Judaica* včetně přístupu do průběžně aktualizované online verze. Tato encyklopedie je již od svého prvního (německého) vydání v roce 1928 považována za nejobsáhlejší dílo k tematice židovské historie, náboženství a kultury a ve své aktuální verzi nabízí přes 21 000 hesel.

Druhým počinem byl nákup kompletního, výpravného vydání *Babylonského Talmudu* o 73 svazcích z edice nakladatelství Artscroll. Jedná se o dvojjazyčné vydání v jazykové variantě hebrejština-angličtina, což umožní zájemcům nahlédnout hlouběji do problematiky talmudické rozpravy i bez znalosti pramenných jazyků. Oba zmiňované soubory publikací jsou přístupné ke studiu všem návštěvníkům knihovny.

Počátkem roku 2007 byly umělecké sbírky Židovského muzea v Praze obohaceny o 54 ilustrací k dílu Franze Kafky od významné české ilustrátorky Jarmily Mařanové. Tyto práce, převážně monotypy, byly muzeu darovány autorkou. Jarmila Mařanová se narodila 8. 9. 1922 v Praze, v letech 1939–1944 studovala na Uměleckoprůmy-

NEW ACQUISITIONS FOR THE JEWISH MUSEUM'S COLLECTION

The Jewish Museum's library purchased two important acquisitions at the turn of the year. The first is a new edition of *Encyclopedia Judaica* (22-volume set) with continually updated online reference. Since its first (German) edition in 1928, this encyclopedia has been regarded as the most extensive work on Jewish history, religion and culture. The current edition contains more than 21,000 entries.

The second major acquisition is the complete 73-volume edition of the *Babylonian Talmud* published by Artscroll. This is a Hebrew-English edition, which makes in-depth Talmud study possible without knowledge of the source languages. Both of these sets are available for reference purposes in the library.

At the beginning of 2007, the Jewish Museum's art collection was enriched by 54 illustrations for the work of Franz Kafka by the renowned Czech artist Jarmila Mařanová. These artworks (mostly monotypes) have been donated to the Museum by the artist. Jarmila

Jarmila Mařanová: Před zákonem, lept, papír (číslovaný tisk 1/20), po 1976, ŽMP 179.082/17.
Jarmila Mařanová: Before the Law, etching, paper (numbered print 1/20), after 1976, JMP 179.082/17.